

Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedziawszy Jezus powiedział do nich nie potrzebę mają będący zdrowymi lekarza ale źle mający się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus odpowiedział im: Nie potrzebują zdrowi lekarza, lecz ci, którzy mają się źle.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odpowiedziawszy Jezus powiedział do nich: Nie potrzebę mają zdrowymi będący lekarza, ale źle mający się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedziawszy Jezus powiedział do nich nie potrzebę mają będący zdrowymi lekarza ale źle mający się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus im odpowiedział: Chorzy, a nie zdrowi, potrzebują lekarza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus zaś im odpowiedział: Nie zdrowi, lecz chorzy potrzebują lekarza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jezus odpowiadając, rzekł do nich: Nie potrzebując zdrowi lekarza, ale ci, co się źle mają;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus odpowiedziawszy, rzekł do nich: Nie potrzebują, którzy zdrowi są, lekarza, ale którzy się źle mają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Jezus im odpowiedział: Nie potrzebują lekarza zdrowi, ale ci, którzy się źle mają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus odpowiadając, rzekł do nich: Nie potrzebują zdrowi lekarza, lecz ci, którzy się źle mają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus im odpowiedział: Zdrowi nie potrzebują lekarza, lecz ci, którzy się źle mają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus im odpowiedział: „Lekarz nie jest potrzebny zdrowym, lecz chorym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to Jezus rzekł im: „ Nie zdrowi potrzebują lekarza, lecz źle się czujący.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A odpowiedziawszy Jezus rzekł do nich: Nie mają potrzeby zdrowi lekarza, ale źle się mający.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus im odpowiedział: - Zdrowi nie potrzebują lekarza, tylko chorzy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	A Ісус у відповідь до них сказав: Лікаря потребують не здорові, а хворі.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I odróżniwszy się dla odpowiedzi Iesus rzekł

	dynamiczny		istotnie do nich: Nie potrzebę mają będący zdrowi lekarza, ale źle mający-trzymający;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus odpowiedział, mówiąc do nich: Nie potrzebują zdrowi lekarza, ale ci, którzy źle się mają.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale odpowiedział im Jezua: "Tymi, którym potrzeba lekarza, nie są zdrowi, ale chorzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus, odpowiadając, rzekł do nich: "Zdrowi nie potrzebują lekarza, tylko niedomagający.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—To chorzy potrzebują lekarza, a nie zdrowi!— odpowiedział im Jezus.